



Hi! Thanks for checking out resources from my company, Teacher's Pet Publications. A former high school English teacher, I've been creating lesson plans and helping teachers for over 25 years. I hope you find these resources to be helpful. I always welcome feedback, comments, and suggestions!

—Mary Collins mcollins@tpet.com



Dual Language Pack Sampler

The House on Mango Street

By Sandra Cisneros

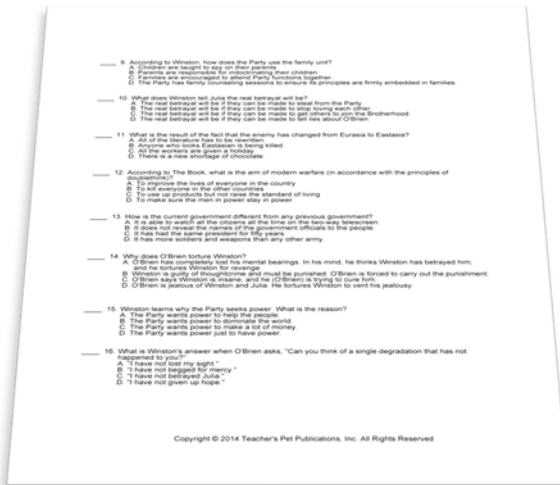
Side-by-Side English & Spanish:

Short Answer Questions

Multiple Choice Quizzes

Vocabulary Worksheets

Unit Tests



Help your Spanish-speaking students:

--understand your class discussions better

--be better able to understand the questions you are asking

--be better able to show what they understand about the book

--successfully take and pass quizzes and tests

--grow their English vocabulary

The purchaser may print multiple copies for use in his/her own classroom.

No other printing, copying, posting, or distributing is allowed.



Teacher's Pet Publications

Middle and High School Literature Teachers' Favorite Resources

www.tpet.com

TEACHER'S PET PUBLICATIONS

Dual Language Pack *for* **THE HOUSE ON MANGO STREET** based on the book by Sandra Cisneros

Copyright 2015
Teacher's Pet Publications

Copyright Teacher's Pet Publications 2015

Only the student materials may be reproduced multiple times
for use in *the purchaser's classroom*.

For any additional copyright questions,
contact Teacher's Pet Publications.

Do Not Post These Copyrighted Materials To The Internet

www.tpet.com

TABLE OF CONTENTS
Dual Language Pack *The House on Mango Street*

5 Short Answer Study Questions

12 Multiple Choice Quiz Questions

27 Discussion Questions

39 Vocabulary Word List

Vocabulary Worksheets

- 41 Assignment 1: The House On Mango St. - Laughter
- 43 Assignment 2: Gil's Furniture - There Was An Old Woman
- 45 Assignment 3: Alicia Who Sees Mice - A Rice Sandwich
- 47 Assignment 4: Chanclas - Born Bad
- 49 Assignment 5: Elenita, Cards - No Spanish
- 51 Assignment 6: Rafaela Who Drinks Coconut - What Sally Said
- 53 Assignment 7: The Monkey Garden - Mango Says Goodbye
- 56 All Assignments Matching 1
- 58 All Assignments Matching 2
- 60 All Assignments Juggle Letters 1
- 62 All Assignments Juggle Letters 2

Unit Tests

- 65 Short Answer Unit Test 1
- 75 Short Answer Unit Test 2
- 85 Advanced Short Answer Test
- 92 Multiple Choice Test 1
- 107 Multiple Choice Test 2

STUDY QUESTIONS *The House on Mango Street*

Assignment 1

House on Mango Street - Laughter

1. Name the members of the narrator's family. (¿Quiénes son los miembros de la familia de la narradora?)
2. How was the house on Mango Street different from the other houses the family had lived in? (¿Qué diferencia hay entre la casa de la Calle Mango y las otras en que la familia ha vivido?)
3. Describe the house on Mango Street. (Describe la casa de la Calle Mango.)
4. Why does the narrator say Nenny is not her friend? (¿Por qué dice que Nenny no es una amiga de la narradora?)
5. What does the narrator want to have someday? (¿Qué quiere la narradora tener algún día?)
6. What is the narrator's name? What does it mean in English and in Spanish? After whom is she named? (¿Cómo se llama la narradora? ¿Qué significa el nombre en inglés y castellano? ¿En nombre de quién se pone este nombre?)
7. What did Esperanza buy? How did she go about buying it? (¿Qué compra Esperanza? ¿Cómo lo compra?)

Assignment 2

Gil's Furniture - There Was An Old Woman

1. In the furniture store, what did the girls discover that made Esperanza feel stupid? (En la tienda de muebles, ¿qué encuentran las chicas que le hace a Esperanza sentirse estúpida?)
 - A. It was a music box. (Es una caja de música.)
 - B. It was a book in Spanish, and she could not read it. (Es un libro en castellano y ella no puede leerlo.)
 - C. It was a full-length mirror. (Es un espejo de cuerpo entero.)
 - D. It was a television. She had never seen one. (Es un televisor. Ella nunca ha visto uno.)

2. What is special about the tree in Meme's yard? (¿Qué hay de especial del árbol en el jardín de Meme?)
 - A. The kids all built a tree-house in it. (Los niños construyen una casa en el árbol.)
 - B. It is the only tree on the street. (Es el único árbol en la calle.)
 - C. It is the first tree Esperanza was ever able to climb. (Es el primer árbol que Esperanza puede subir.)
 - D. The kids chose it for their First Annual Tarzan Jumping Contest. (Los niños lo escogen por su Primera Competencia de Saltar Como Tarzan.)

3. What happened when Louie's other cousin visited? (¿Qué pasa cuando visita el otro primo de Louie?)
 - A. He gave the kids a ride in a stolen car and was arrested. (Les lleva a los niños en un carro robado y está detenido por la policía.)
 - B. He tried to sell drugs to them. (Trata de venderles drogas.)
 - C. He took them to see their first movie. (Los lleva a ver su primera película en el cine.)
 - D. Esperanza got a crush on him. (Esperanza vuelve chiflada por él.)

4. Where is Marin going in a year? (¿Adónde va Marin en un año?)
 - A. She is going to live with another aunt in California. (Va a vivir con otra tía en California.)
 - B. She is going back to Puerto Rico. (Regresa a Puerto Rico.)
 - C. She is going away to college. (Va a universidad.)
 - D. She is going to a convent. (Va a un convento.)

Critical

17. The boys don't talk to the girls outside of the house. What does this say about the lifestyle/culture of the narrator? (Los chicos no hablan con las chicas fuera de la casa. ¿Qué muestra esta información sobre la cultura o estilo de vida de la narradora?)
18. What does the narrator mean when she says she is "a red balloon, a balloon tied to an anchor"? (¿Qué significa la declaración de la narradora que ella es "un globo rojo, un globo atado a un ancla."?)
19. What does Esperanza mean when she says she does not want to inherit her great-grandmother's place by the window? (¿De qué trata Esperanza cuando dice que no quiere heredar el lugar de su bisabuela al lado de la ventana?)
20. Why does Esperanza want to baptize herself under a new name? (¿Por qué quiere bautizarse Esperanza bajo un nombre nuevo?)

The House on Mango Street Vocabulary Worksheet Assignment 5 Continued

Part II: Determining the Meaning -- Match the vocabulary words to their dictionary definitions.

- | | | |
|-------|------------|---|
| ___1. | GOBLETS | A. A doctor who operates on patients (Médico que trata a los pacientes con cirugía) |
| ___2. | PILLAR | B. Glasses with stems and bases (Vasos con pies y bases) |
| ___3. | LUXURY | C. Uncontrolled laughing or crying (Llorar o reír sin control) |
| ___4. | INTERN | D. A column or vertical support (Una columna o soporte vertical) |
| ___5. | SURGEON | E. Money (Moneda) |
| ___6. | FLATS | F. Apartments all on one floor (Apartamentos que están en un solo piso) |
| ___7. | CURRENCY | G. An advanced student (Un estudiante avanzado) |
| ___8. | FEROCIOUS | H. Savage, fierce (Salvaje, feroz) |
| ___9. | HYSTERICAL | I. Comfort and pleasure (Comodidad y placer) |

MULTIPLE CHOICE UNIT TEST 1 *The House on Mango Street*

I. Matching

- | | |
|--------------------|---|
| _____ 1. EARL | A. Kids don't agree on what his wife looks like. (Los niños no concuerdan en como parece su mujer.) |
| _____ 2. DAVEY | B. He pushes Esperanza in front of an open fire hydrant. (Él le empuja a Esperanza en frente de una boca de incendio.) |
| _____ 3. ELENITA | C. She is afraid of mice. (Ella tiene miedo de los ratones.) |
| _____ 4. LOIS | D. Uncle _____; dances with Esperanza (El tío ___ baila con Esperanza) |
| _____ 5. MEME | E. Dies in hit and run accident (Muere en un accidente de golpe y fuga) |
| _____ 6. SIRE | F. Won the contest and broke both arms (Él ganó el concurso y se le rompieron los dos brazos) |
| _____ 7. CATHY | G. She wants to love and love. (Ella quiere amar mucho.) |
| _____ 8. MARIN | H. Sits by the window and plays the Spanish radio (Ella se sienta al lado de la ventana y juega con la radio española.) |
| _____ 9. RAFAELA | I. Her husband locks her in their apartment. (Su esposo le encierra en su apartamento.) |
| _____ 10. CORDERO | J. Esperanza's last name (Apellido de Esperanza) |
| _____ 11. EDNA | K. Says the neighborhood is getting bad (Dice que el barrio se pone peor) |
| _____ 12. LUPE | L. Ruthie's mother (Madre de Ruthie) |
| _____ 13. NACHO | M. Sire's girlfriend (La novia de Sire) |
| _____ 14. RACHEL | N. The little sister, born in Chicago (La hija que vive al otro lado de la calle que nació en Chicago) |
| _____ 15. ALICIA | O. Esperanza notices him looking at her. (Esperanza se fija en que él la mira.) |
| _____ 16. MAMACITA | P. She tells fortunes with cards. (Ella dice la buenaventura con los naipes.) |
| _____ 17. MINERVA | Q. Louie's cousin who sells Avon (La prima de Louie que vende los productos de Avon) |
| _____ 18. SALLY | R. His brother has a crooked eye. (Su hermano tiene un ojo torcido.) |
| _____ 19. TITO | S. She writes poems at night (Ella escribe poesía de noche.) |
| _____ 20. GERALDO | T. Aunt _____; died the day the girls made fun of her (Tía _____; ella murió el día cuando las muchachas se burlaron de ella) |